

KLAS ÖSTERGREN

przetłóżyła Anna Topczewska

GENTLE MANI

Gentleman W Sztokholmie szemrze teraz
(Sztokholm, pewnie monotonny deszcz wiosenny
 – teraz, w Międzynarodowym
jesień 1978) Roku Dziecka, roku wyborów 1979.

Nie widzę i nie zamierzam się upewniać. Okna od Hornsgatan szczelnie zasłaniają firanki i story, mieszkanie wydaje się, delikatnie mówiąc, mroczne. Od wielu dni nie oglądałem słońca, tymczasem na zewnątrz całe miasto opanował ostatni w latach siedemdziesiątych wiosenny szal, który mnie guzik obchodzi.



Jest wiosna 1979 roku. Klas Östergren w ciemnym pokoju o oknach zasłoniętych storami spisuje historię braci Morgan, z którymi przypadkiem zetknął go los – Henry'ego, boksera, *gentlemana*, sybaryty i marzyciela, oraz Lea, udręczonego życiem poety, idealisty i alkoholika.

Wielkie i puste mieszkanie przy Hornsgatan jeszcze nie tak dawno tętniło życiem. Teraz znerwicowany pisarz jest jedynym jego lokatorem, a drzwi wejściowe zabarykadowane są szafą.

Na kilkuset stronach narrator opisuje, co wydarzyło się w ciągu roku spędzonego w mieszkaniu Morganów. Odnotowuje zdarzenia, których był świadkiem, i te, które zostały mu opowiedziane, kreśląc portrety dwu mężczyzn, którzy bezpowrotnie zmienili jego życie.

Barwny język, żywe portrety bohaterów i realia powojennego Sztokholmu składają się na niezwykle wciągającą fabułę. Styl osadzonej w miejskiej rzeczywistości powieści sensacyjnej momentami przypomina prozę Chandlera i Tyrmanda.

Gentleman, opublikowani w Szwecji w 1980 roku, zebrali doskonałe recenzje. Książka jest uważana za jedno z ważniejszych szwedzkich dzieł literackich ostatnich 30 lat.

www.klasiuostergren.wordpress.com